

Editorial

Autor(en): **Hubeli, Ernst**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Werk, Bauen + Wohnen**

Band (Jahr): **70 (1983)**

Heft 5: **Alfred Roth : Engagement für eine architektonische Kultur : zum 80. Geburtstag = Alfred Roth : engagement pour une culture architecturale : sur son 80ème anniversaire = Alfred Roth : engagement for a architectural culture : on his 80th birthday**

PDF erstellt am: **15.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Teure Sparsamkeit

Das Hauptthema des letzten Heftes «Zur Ästhetik der Sparsamkeit» warf Fragen einer Architektur auf, die an den Gebrauchswert erinnert – ob die stille Opposition gegen den Reichtum architektonischer Gegenwelten zu unversöhnlich sei, ob solche «Sparsamkeit» neben den postmodernen Schätzen nicht zu ärmlich erscheine oder gar zum Fetisch werde. Wir haben darauf hingewiesen, dass Architektur als kultur- und sozialkritischer Beitrag überfordert ist, wenn sie sich verselbständigt, nicht getragen wird von einer politischen, kulturellen Tradition oder Bewegung, nicht Bindeglied ist zwischen «dem praktischen und künstlerischen» Leben.

Eine andere Überforderung betrifft eine Architektur, die sich als Heilmittel gegen den Wahnsinn der Rohstoffausbeutung anbietet, wenn etwa der Sonnenkollektor auf dem Einfamilienhausdach dazu dient, das schlechte Gewissen des Hausherrn während der Autofahrt zum städtischen Arbeitsplatz zu beruhigen, wenn also «ökologische» Waren und Zierate suggerieren, dass die Verbesserung der Lebensbedingungen eine private, käufliche Angelegenheit sei.

Sparsame Architektur ist heute vor allem teuer. Ihre Experimente sind auf die zufällige Unterstützung einzelner, wohlhabender Bauherren angewiesen – Behörden, Politiker und Forscher stehen abseits. Ebenso stellt die «Wohnanlage Richter», die wir im Forum vorstellen, ein privates Unternehmen «angewandter Forschung» dar. Dieses Beispiel dokumentiert allerdings auch, dass architektonische Qualität auf «ökologische» Versilberung und Überhöhungen verzichten kann, dass diese «Sparsamkeit» erst einen architektonischen Beitrag ermöglicht.

Ernst Hubeli

Coûteuse économie

Le thème principal du dernier numéro («Sur l'esthétique de l'économie») soulevait des questions propres à une architecture nous ramenant vers la valeur utile. L'opposition silencieuse à la richesse des contre-mondes architecturaux serait-elle trop intransigeante; une telle économie semblerait-elle par trop pauvre en regard des trésors post-modernes, à moins qu'elle ne devienne elle-même fétiche? Nous avons signalé que l'architecture n'est pas à même de contribuer à la critique culturelle et sociale si elle s'isole, si elle ne repose pas sur une tradition ou un mouvement politique et culturel, si elle ne forme pas trait d'union entre la «vie pratique et artistique».

On exige également trop de l'architecture lorsque l'on en fait le remède au gaspillage insensé des matières premières. Lorsque le capteur solaire sur le toit de l'habitation familiale sert à calmer la mauvaise conscience que ressent le propriétaire lorsqu'il va travailler en ville avec sa voiture. Autrement dit, lorsque la marchandise «écologique» et ses décors suggèrent que l'amélioration des conditions de vie est une affaire privée commercialisable.

Aujourd'hui, l'architecture économique est avant tout coûteuse. Son expérimentation dépend uniquement du soutien fortuit de maîtres d'ouvrage privés et fortunés. Les autorités, les politiciens et les chercheurs en sont exclus. C'est ainsi que «l'ensemble d'habitation Richter», que nous présentons dans la rubrique Forum, est une opération de «recherche appliquée» privée. Au demeurant, cet exemple montre aussi que la qualité architecturale peut renoncer à toutes enjolivures et surenchères «écologiques» et que cette «économie» apporte vraiment quelque chose à l'architecture.

E. H.

Costly economy

The principal theme of the last Issue, "On the Aesthetics of Economy", raised questions about a type of architecture which draws attention to utility – whether the silent opposition to the wealth of architectural anti-worlds was too implacable, whether such "economy" did not seem too shabby next to the treasures of the Post-Modern or was even itself becoming a fetish. We pointed out that architecture is overworked as a medium of cultural and social criticism, when it becomes autonomous, and is not supported by a political, cultural tradition or movement and is not a link between "practical and artistic" life.

Architecture is also overworked when it is offered as a remedy against the folly of limitless exploitation of natural resources, when, let us say, the solar collectors on the house roof serve to ease the bad conscience of the owner during his drive to his job in the city, when, that is to say, "ecological" products and decorations suggest that the improvement of the conditions of life is a private, commercial matter.

Economical architecture at the present time is, above all, costly. Its experiments depend on the support of individual, well-to-do clients; the public authorities, politicians and researchers have nothing to do with them. Also, the "housing judges", which we present in the Forum, are represented by a private firm devoted to "applied research". This example, to be sure, also demonstrates that architectural quality can dispense with "ecological" silvering and heightening, that this "economy" alone makes possible truly architectural activity.

E. H.